

Compte-rendu de la réunion du bureau de l'ASAMLA du 19 septembre 2017

Présents : Annick ALLAIN, Cécile CHOBLET, Hervé DIVET, Cédric GRATTON, Yves HAMON, Marie-Claude LEBORGNE, Colette LE POLLOTEC et Bernard MESLE

Sollicitations

1. Table-ronde « Les trajectoires de soins des primo-arrivants en France » par le laboratoire de recherche sur « migrations et santé » du département de sociologie de l'université de Nantes Invitation de la part d'Estelle D'ALLUIN enseignante en sociologie et ex-responsable du COMEDE. Cela a lieu le 27/10 de 9h30 à 17h en sociologie campus Censive. Cédric fera suivre la plaquette.
2. La Fédération des Acteurs de Solidarité (ex FNARS) organise une journée à Paris sur « L'accès aux soins des primo-arrivants » dont le programme comporte un volet sur l'utilité de l'interprétariat. C'est le 03/10 dans les locaux de l'Ordre de Malte. Voir Cédric pour plus de précisions
3. L'université de Nantes organise une table-ronde sur l'accès des migrants à l'enseignement supérieur le 22/09 10h45-12h30 et 14h-16h30 à la Maison Ange Guépin (Malakoff)

Expérimentation téléphonique :

-SFR : offre téléphonique pour un total mensuel tout compris de 364 euros (incluant l'évolution du nombre de ligne, deux standard téléphonique, les portables d'astreinte, la fibre....)

-Nous payons actuellement 471 euros avec Orange qui vient de découvrir qu'elle nous facturait 2 fois le même abonnement au moins depuis 2014

Que ce soit Orange ou SFR il faut au moins : 1 mois ½ pour faire les aménagements nécessaires

Donc le début de l'expérimentation est reporté à janvier et sur le russe et l'arabe car en roumain les absences de Cristina et d'Ana sont prévisibles.

Pour la surcharge du secrétariat liée à cette expérimentation, Mame est sollicitée. Cédric doit avoir un entretien avec elle à ce sujet et plus globalement sur son activité.

Prochaine réunion du groupe de travail : le vendredi 22/09 de 13h à 14h30.

Actions collectives

C'est une partie de l'activité de l'ASAMLA qui hélas est en diminution faute de prospection. Les 3 interprètes dont la moitié du temps professionnel est historiquement dédiée à cette activité sont sous employées de ce point de vue. Par ailleurs la DRDJSCS (en gros l'état) a diminué sa subvention de 25 000€ en 2017. Khedidja envisage son départ en retraite en 2018 ? Gulseren est active sur Chateaubriant mais son activité est sous financée (6500€ au lieu des 10 000 demandés). Quant à Mame, aucune perspective actuellement. Décision de rencontrer les 3 interprètes pour faire le point. La date de la rencontre est fixée au vendredi 6 octobre de 9h à 11h avec Hervé, Cédric, Cécile, Bernard, Hélène Françoise ?

Finances.

Marie-Claude et Cathy ont fait un point sur les comptes arrêtés au 31 juillet. nous allons être pour cette année encore déficitaire car nous n'avons pas obtenu les subventions prévues dans le budget prévisionnel :

« j'ai fait une projection sur l'année totale (je vous joins le tableau du bilan provisoire en annexe). Compte tenu de l'importance du déficit (qui ne risque pas de s'améliorer dans les années à venir) je pense qu'il est urgent d'avoir une réflexion importante, afin d'optimiser les heures des salariés d'une part (il y a beaucoup d'heures non productives) et d'autre part de favoriser certaines interventions

facturables ».Dixit Marie-Claude

Ressouces humaines

Arabe : Wiam : n'est libre que les mercredi et jeudi après-midi

Roumain : Cristina :pourrait assurer jusqu'en décembre le mercredi avec Médecins du Monde et peut-être le vendredi à Chaptal moyennant une adaptation d'horaire.

Ana risque de se faire opérer cet automne sur la même problématique que Mame. Dès qu'elle en sait plus, elle me le signale. Bref BEAUCOUP d'inconnues sur la planification. J'ai anticipé le problème vis à vis de la planification trimestrielle des interprètes en précisant que leurs planifications transmises risquaient de bouger du fait des départs effectifs et éventuels d'un de leur collègues.

Catalina demande un congé sans solde de février à mai 2018 : accordé

Aminanta voudrait prendre son mercredi après-midi ; voir avec Béatrice qui bénéficie depuis longtemps du mercredi.

Commission éducation

Proposition de courrier pour les associations de parents d'élèves expliquant le rôle de l'ASAMLA.

Des retours aux courriers envoyés aux établissements scolaires avec des demandes d'interprétariat.

Prochaine réunion de la commission : le jeudi 21/09 à 12h45

Rencontre avec la Ville

Direction de la mission citoyenneté : le 27/09 de 14h à 15h avec Hervé, Cécile et Cédric.

Interprétariat médecine de proximité

14 rdv entre juillet et fin septembre.

2 demandes qui n'ont pas pu aboutir du fait :

De l'absence de langue (afghan) ou délai trop éloigné (albanais)

1rdv que l'on a été obligé de décalé (départ d'Ahmad).

Sollicitations en : Russe, Arabe, Roumain, Tigrina, Afrique de l'Ouest, Portugais.

Plusieurs problématiques :

- Questionnaire de satisfaction trop long et les interprètes n'ont pas le temps de le faire passer : en fait ce questionnaire a été abandonné

- Les rendez-vous sont calibrés un peu juste et les interprètes sont souvent en retard derrière. (peut-être faudrait-il décider qu'un rdv avec interprète c'est au minimum 45 mn voire 1 heure...je pense que cela s'affinera à la pratique)

Point positif : la majorité des médecins jouent le jeu dans la prise de rendez-vous sur les premières consultations soit du matin soit de l'après-midi.

En réunion d'équipe, les interprètes exprimaient leur satisfaction et faisait le retour d'une réelle satisfaction des migrants quant à la présence d'un interprète.

Prospecter en Vendée avec l'ACSSIT pour un dispositif semblable ?